

# Transcriptie Russisch en andere Slavische talen

*Bijgewerkt januari 2022*

Voor Russisch en andere Slavische talen die in Cyrillisch schrift worden geschreven wordt een variant van de ISO/R9-standaard uit 1968 gebruikt. **Let op: voor niet-Slavische talen in het Cyrillisch schrift gebruikt UBL andere systemen.**

Diakritische tekens hoeven niet ingevoerd te worden bij het zoeken in de catalogus. In de onderstaande tabel staat tussen haakjes welk teken bij het zoeken gebruikt kan worden.

|     |            |
|-----|------------|
| А а | a          |
| Б б | b          |
| В в | v          |
| Г г | g          |
| Д д | d          |
| Е е | e          |
| Ё ё | ë (typ: e) |
| Ж ж | ž (typ: z) |
| З з | z          |
| И и | i          |
| Й й | j          |
| К к | k          |
| Л л | l          |
| М м | m          |
| Н н | n          |
| О о | o          |
| П п | p          |

|                |              |
|----------------|--------------|
| Р р            | r            |
| С с            | s            |
| Т т            | t            |
| У у            | u            |
| Ф ф            | f            |
| Х х            | ch           |
| Ц ц            | c            |
| Ч ч            | č (typ: c)   |
| Ш ш            | š (typ: s)   |
| Щ щ            | šč (typ: sc) |
| Ъ ъ            | "            |
| Ы ы            | y            |
| Ь ь (Bulgaars) | ă (typ: a)   |
| Ъ ь            | '            |
| Э э            | è            |
| Ю ю            | ju           |
| Я я            | ja           |

## *Oude tekens*

|   |   |
|---|---|
| ѣ | ě |
| ѣ | f |
| ѣ | i |

## *Opmerkingen*

- Tegenwoordig worden alle records ook voorzien van het oorspronkelijke schrift. Helaas geldt dat niet voor oudere records. Het advies is daarom om bij het zoeken gebruik te maken van het bovenstaande transcriptiesysteem.
- De Cyrillische letter ë wordt alleen met trema geschreven in kinderboeken, woordenboeken en andere filologische teksten of als er kans op verwarring is (все – всë). De catalogus transcribeert alleen ë als ë als er in de publicatie ook ë staat. De naam als Хрущев wordt in de catalogus dus (vrijwel) altijd Chruščev, niet Chruščëv. **Let op:** omdat het bij het zoeken alle diakritische tekens weggelaten kunnen worden, is het niet nodig om rekening te houden met dit verschil.